



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de DEFAUX (Gérard), « Glossaire »,  
*Œuvres poétiques complètes*, Tome I, MAROT  
(Clément), p. 817-824

DOI : [10.48611/isbn.978-2-8124-1483-1.p.1013](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-8124-1483-1.p.1013)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via  
Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées  
hormis dans un cadre privé.*

© 1990. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## GLOSSAIRE

### Abréviations utilisées pour le Glossaire

<p><i>AEp</i> Epîtres de <i>L'Adolescence.</i></p>	<p><i>EpM</i> Epître de Maguelonne.</p>
<p><i>ACbR</i> Chant Royal de <i>l'Adolescence.</i></p>	<p><i>JM</i> Jugement de Minos.</p>
<p><i>ACpl</i> Complaintes de <i>L'Adolescence.</i></p>	<p><i>OrC</i> Oraison contem- plative.</p>
<p><i>Bal</i> Ballades.</p>	<p><i>PEg</i> Première Eglogue de Virgile.</p>
<p><i>Cb</i> Chansons.</p>	<p><i>R°</i> Rondeaux.</p>
<p><i>CbD</i> Chants Divers.</p>	<p><i>SEp</i> Epîtres de <i>La Suite.</i></p>
<p><i>Cy</i> Cymetière.</p>	<p><i>TCup</i> Temple de Cupido.</p>
<p><i>Depl</i> Déploration de F. Robertet.</p>	<p><i>TrV</i> Tristes vers de Ph. Beroalde.</p>
<p><i>Egl</i> Eglogue sur le trepas de Louise de Savoie.</p>	
<p><i>El</i> Elégies.</p>	

- A** : avec. «A peu de», *JM.*, v. 48. «A tout», *AEp. II*, v. 43.
- Absconce** (adj.) : cachée, dissimulée; d'où : abandonnée, délaissée, *Cotgrave* : «Hidden, obscure, concealed, kept close». *EpM.*, v. 81.
- Abusion** (subst.) : erreur, illusion, tromperie (cf. Abus, Abuser). *Bal. II*, v. 17; *R° IX*, v. 14.
- Accointer** : fréquenter quelqu'un, faire connaissance. *Cotgrave* : «to seeke, or affect the acquaintance of somebody». Accointée : *PEg.*, v. 63; s'accointe : *SEp. VIII*, v. 28.

- Achoison** : occasion, cause, motif ; accusation. *Cy* XIX, v. 11.  
**Accomparer** : comparer. *PEg.*, v. 51 ; *JM.*, v. 6.  
**Affeté** : affecté, trompeur. *Cb* XVI, v. 13.  
**Affiert** (« il affiert ») : il convient, il importe, il appartient à.  
*El* XV, v. 59 ; *SEp* VIII, v. 6.  
**Aggravanté** : malade, amoindri. *CbD* XI, v. 7.  
**Ainçois** : mais d'abord, avant ; auparavant. *JM*, v. 266.  
**Ains** : mais. *Passim*.  
**Allegeance** : soulagement, consolation. *AEp* IX, v. 51 ; *El* XV, v. 95 ; *XXI*, v. 95 ; *SEp* II, v. 35.  
**Allenée** (v. hallené), subst. : « d'une allenée », d'une même halaine, d'une même voix, à l'unisson. *CbD* IV, v. 9. « Halléné », adj. : soufflé. *Egl.*, v. 99.  
**Allumelles** : brandons, torches ; ce qui sert à allumer. *AEp* III, v. 24.  
**Appelle** : la Vierge Marie, mère de Dieu. *SEp* XIV, v. 60.  
**Apparoir** : apparaître. *TrV*, v. 88. **Appere** : apparaisse. *R° XXVIII*, v. 14.  
**Appete** (verbe « appeter ») : désirer, vouloir. *CbD* VIII, v. 7.  
**Arroy** : équipage, train. *JM*, v. 4 et 130 ; *Depl.* v. 110 ; *SEp* XIV, v. 30 ; *CbD* II, v. 6, etc.  
**Ardre** : brûler. *Passim*.  
**Astrapade** : blessure, mauvais coup. *Cy* XVIII, v. 17.  
**Attraire** : attirer. *CbD* I, v. 36.  
**Audivy** (l') : l'audivy est une décision souveraine. Avoir l'audivy sur quelqu'un signifie dominer, commander, l'emporter sur. *ACpl* I, v. 64.  
**Au poil** : « s'entraîner au poil », *AEp* III, v. 36. S'entraîner corps à corps, à bras le corps (sans tirer l'épée).  
**Avallées** (adj.) : descendues. *Bal* VII, v. 24.
- Baller** : danser. *Passim*.  
**Barbe** : flèche barbelée. *TCup*, v. 411.  
**Braguer** : se vanter. *SEp* II, v. 129 ; *XIII*, v. 75.  
**Bragues** : braies. *Bal* II, v. 12.  
**Braquemars** : coutelas, gros poignard (sens érotique). *TCup*, v. 288.  
**Broquars** : railleries, plaisanteries blessantes. *TrV*, v. 16.  
**Bruyt** : réputation, renommée, gloire. *JM*, v. 33.
- Caballin(e)** : du cheval Pégase ; poétique : eau, ruisseau, fontaine « caballin(e) ». *R° XVIII*, v. 8 ; *Depl.* v. 260 ; *SEp* XII, v. 59.  
**Calande** : oiseau ; sorte d'alouette, calandre. *R° XXXVI*, v. 12.

- Capellan** : chapelain. *R° XXXIII*, v. 12.  
**Carraque** : navire de guerre. *Bal VII*, v. 2.  
**Carroy** : rue principale. *ChD II*, v. 5.  
**Cautelle** (cauteleux, caulte, etc.) : ruse, tromperie. *Passim*.  
**Cedulle** : obligation écrite. *SEp XVIII*, v. 98; *XIX*, v. 6.  
**Celerin** : poisson. *Bal VII*, v. 33.  
**Celle** (à celle fin, celle amour, etc.) : démonstratif «cette». *Passim*.  
**Chalemelle** (chalumeau) : pipeau. *PEg*, v. 2 et 7.  
**Charroy** : char. *TCup*, v. 9; *JM*, v. 3, 213.  
**Choison** : choix, décision. *JM*, v. 337. *OrC*, v. 128.  
**Chopade** : heurt, coup. *Cy XVIII*, v. 18.  
**Circuir** : parcourir. *Passim*.  
**Coffin** : panier, corbeille. *Egl*, v. 225.  
**Collauder** : louer. *Depl*, v. 273; *ChD V*, v. 3.  
**Comparager** : comparer. *R° XXXVI*, v. 2.  
**Compasser** : mesurer, faire, composer. *Depl*, v. 272; *SEp XXV*, v. 57.  
**Consors** : qui partage le sort de. *JM*, v. 106. *ACpl I*, v. 53.  
**Contemner** : mépriser. *ChD VIII*, v. 5.  
**Contendre** : rivaliser, lutter. *Egl*, v. 10.  
**Corporance** : corpulence. *AEp VIII*, v. 7.  
**Couldre** : coudrier. *PEg*, v. 32.  
**Coulpe** : faute, péché. *OrC*, v. 14.  
**Courtil** : jardin clos. *Egl*, v. 52.  
**Culte** (adj.) : «tant culte et fructueux»; riche, cultivé, fécond. *PEg*, v. 146.  
  
**Deduyt** : plaisir, divertissement. «Un tel deduyt de chasse» : *TCup*, v. 436. *Passim*.  
**Deduisir** : réjouir, remplir de joie. «Cette lettre me deduisoye» : *El XVII*, v. 38.  
**Deffermer** : ouvrir. *TCup*, v. 6.  
**Dehaitter** (se) : se réjouir. *TCup*, v. 470.  
**Delict** : délice. *ChD III*, v. 30.  
**Departir** (despartir), subst. ou verbe : «Au departir» : au moment du départ. «Se departir» : s'en aller. «La despartie» : le départ. *Passim*.  
**Dependre** : pendre. *TCup*, v. 277.  
**Derompre** : déchirer. *Depl*, v. 91.  
**Desjuq** : le «dejucher», le lever au matin. *Bal XI*, v. 11.  
**Desroy** : trouble, désordre. *SEp II*, v. 28; *XXI*, v. 26.  
**Dessert** : mérite. *Ch II*, v. 9.  
**Desservir** : mériter. *Passim*.

- Dessirer : déchirer, rompre. *Depl*, v. 301; *ChD VIII*, v. 47.  
 Diffame (subst.) : calomnie, médisance. *SEp XIII*, v. 81.  
 Douer : doter, donner. *R° XVIII*, v. 12.  
 Douloir (se) : se plaindre, exprimer sa douleur, sa tristesse. *El XII*, v. 21; *SEp X*, v. 3.  
 Draconique : de dragon. *TrV*, v. 146.  
 Duisant : propice, convenable à. « Qui duyt » : qui convient. *AEp VIII*, v. 7; *Depl*, v. 95 et 208.  
 Duire : « duissent », « duyra » etc. Convenir. *PEg*, v. 86; *El II*, v. 32 et 38.
- Embler : avancer, s'éloigner, aller l'amble. *El IV*, v. 77.  
 Emprinse : entreprise; d'où : « j'ay emprins » : j'ai entrepris. *SEp VIII*, v. 3. *AEp II*, v. 1.  
 Engin : esprit, astuce, invention. *Bal XIV*, v. 21.  
 Errené : éreinté. *SEp XIV*, v. 113.  
 Esmayer (s') : s'étonner. *ChD IX*, v. 58.  
 Escondire : éconduire, refuser, chasser. *R° XLIV*, v. 4; *Ch V*, v. 2; *XX*, v. 7.  
 Espardre (s') : se répandre, traverser. *TCup*, v. 498.  
 Espie : soit espion; soit pieu, échalas. *Bal V*, v. 12; *ChD II*, v. 52.  
 Esoine : épreuve, peine, difficulté; excuse. *TCup*, v. 377.  
 Estorce : étreinte. *JM*, v. 201.  
 Estrivant, estriver : s'efforçant, faisant des efforts pour; s'efforcer, peiner. *Depl*, v. 321; *El XIX*, v. 72.  
 Exercite : armée. *JM*, v. 54.  
 Expeller : jeter dehors, chasser. *R° XXV*, v. 10.  
 Extoller : élever. *Depl*, v. 132.
- Fainct (adj.) : trompeur. *TCup*, v. 113.  
 Fallace : tromperie. *R° L*, v. 13; *Ch XXII*, v. 3.  
 Fallot : compagnon (« fellow »). *AEp XIII*, v. 2.  
 Fame, famé : réputation, réputé. *R° IV*, v. 11; *LXVII*, v. 11.  
 Fantasier : imaginer. *TCup*, v. 81.  
 Feable : digne de confiance. *El XXI*, v. 33.  
 Ferir : frapper. *R° XI*, v. 2. « Feru » : frappé, *TCup*, v. 38.  
 Flageot, flageol : flûte, flageolet. *TCup*, v. 285; *Bal XI*, v. 4; *XII*, v. 11; *Egl*, v. 270.  
 Fousteau : hêtre. *PEg*, v. 1 (var.).  
 Fruition : possession, jouissance. *R° XXXVII*, v. 11.  
 Fuste : bateau à voiles. *Cy*, *XIX*, v. 16.
- Gallée : galère. *Bal VII*, v. 2.

- Galler : se réjouir, prendre du plaisir. *R° VI*, v. 9.
- Gallican, Gallique : Français, Gaulois. *JM*, v. 54; *Bal VII*, v. 3.
- Godale : bière, cervoise (de «good ale»). *Bal IX*, v. 36.
- Gouffanon : étendard. *R° XXII*, v. 8; *AEp III*, v. 135.
- Goy : serpette. *Egl*, v. 244.
- Grand erre : soudain, rapidement. «Se retirer grand erre». *CbD III*, v. 33; *El XVIII*, v. 2.
- Guerdon (guerdonner, guerdonneur) : récompense. *TrV*, v. 100; *AEp II*, v. 115; *SEp XXX*, v. 8; *Cy III*, v. 12.
- Hacquebute : arquebuse. *AEp III*, v. 101; *El I*, v. 160.
- Haict (être à son haict) : être à son aise, à son gré. *AEp V*, v. 14.
- Hallecret : corselet d'armure. *AEp III*, v. 72.
- Hallé : desséché, brûlé. *Bal VII*, v. 15.
- Hannuier, haynuier : du Hainaut. *TrV*, v. 137; *Bal IX*, v. 9.
- Haubin : cheval. *Depl*, v. 85.
- Hersoir : hier au soir. *El XIII*, v. 2 et 34.
- Hillot : fils (Esp. «hijo»). *SEp XVIII*, v. 15.
- Hoigne : grogne. *SEp XX*, v. 7.
- Hucher : appeler, crier. *Cy XVIII*, v. 39.
- Hullée : hurlement, clameur. *Bal VII*, v. 25.
- Humile : humble (latin «humilis»). *R° XIV*, v. 7.
- Impiteux : impitoyable. *PEg*, v. 145.
- Impropère : affront subi, déshonneur, honte. *R° XXVIII*, v. 11; *Depl*, v. 345.
- Increper : accuser, réprimander. *Depl*, v. 274.
- Langard : mauvaise langue, bavard médisant. *Bal I*, v. 17; *R° XLVI*, v. 5; *SEp II*, v. 3.
- Las, laz : lacets, liens, pièges. *TCup*, v. 318; *Bal I*, v. 10; *Egl*, v. 136; *CbD I*, v. 36.
- Lice : champ clos, champ de bataille. *AEp III*, v. 31; *Depl*, v. 247; *Cy XIX*, v. 4.
- Loquence : discours, éloquence. *Bal XII*, v. 3.
- Los, loz : louange. *Passim*. «Los» méritoire, éternel, immortel, etc.
- Luthon : lutin. *SEp II*, v. 50.
- Lymeux : limonneux, sablonneux. *PEg*, v. 101.
- Mallard : oiseau aquatique; canard. *El I*, v. 122.
- Mansion : demeure, résidence. *TCup*, v. 535.
- Marché : marqué. *SEp I*, v. 55.
- Marrisson : tristesse, déconfiture, malheur, dépit. *Bal I*, v. 2; *IV*, v. 23; *Cb III*, v. 7.

- Marry** : triste, courroucé, fâché. *R° L* (titre); *Egl*, v. 204; *El XXI*, v. 76.
- Mauviz** : oiseau; grive. *El I*, v. 122.
- Meschance** : méchanceté. *El XV*, v. 46; *SEp II*, v. 161.
- Meschef** (à son) : à son grand dam, à son détriment. *JM*, v. 215.
- Mesprison** : offense, méfait, méprise. *R° XXIII*, v. 3; *El I*, v. 89; *XI*, v. 18.
- Mire** : médecin. *AEp IX*, v. 36.
- Miste** : coquet(te), bien fait(e). *Cb I*, v. 5; *CbD II*, v. 8.
- Monarque** : reine (du monde). *JM*, v. 87.
- Montjoie** : tas, monticule, amas. *TCup*, v. 103.
- Morre** : jeu de la mourre, de l'italien *morra*. Jeu où l'on devine le nombre de doigts levés par son compagnon (un des jeux de *Gargantua*). *Cb VI*, v. 1.
- Musequin** : petit museau; jeune élégant ridicule. *Bal II*, v. 27; *SEp V*, v. 26.
- Musser** (se) : cacher, se cacher. *Depl*, v. 486.
- Nacquet** : valet. *R° LXIII*, v. 6.
- Noncer** : annoncer. *ACbR* (Huitain, v. 3).
- Nouer** : nager. *R° XVIII*, v. 6-7.
- Obit** : mort. *Depl*, v. 420.
- Occire** : tuer. *R° XII*, v. 12.
- Onc, oncques** : jamais. *Passim*.
- Orde** (tresorde) : malpropre, sale. *Bal XIII*, v. 24; *El XV*, v. 94; *CbD V*, v. 35.
- Ordy** : souillé, taché. *JM*, v. 61.
- Orendroit** : maintenant. *AEp III*, v. 52; *El XXV*, v. 8; *SEp V*, v. 8.
- Ost** : armée. *ACbR*, v. 4.
- Palladial, Palladiane** : de Pallas. *R° XIV*, v. 3; *XVII*, v. 12.
- Palud** : marais. *ACpl I*, v. 50.
- Papegay** : perroquet. *Egl*, v. 212.
- Passe, Passeron** : moineau, passereau. *R° XXXVI*, v. 12; *El I*, v. 123.
- Passeveloux** : amarante. *TCup*, v. 354; *Egl*, v. 233.
- Pastoureau** : pasteur, berger. *PEg*, v. 96; *El XIX*, v. 31.
- Patent(e)** : évident, ouvert. *AEp II*, v. 123; *III*, v. 117.
- Peaultre** : bateau; gouvernail. *JM*, v. 297.
- Pennade** : bond, ruade. *Cy XVIII*, v. 20.
- Per** : égal, semblable, pareil. *R° LXVII*, v. 22.

- Pesteller : fouler, battre, écraser. *JM*, v. 50.
- Planté (avoir p. de) : abondance, copie. *El X*, v. 21.
- Pleger : cautionner, garantir, se porter garant pour. *SEp XVIII*, v. 105.
- Pleuvir : pleuvoir. *R° XL*, v. 8.
- Poisle : ciel d'autel, baldaquin. *TCup.*, v. 207 : « le ciel ou poisle ».
- Polliot : pouliot, menthe. *Depl*, v. 462.
- Pourpris : enclos, enceinte. *TCup.*, v. 116, 181; *Egl*, v. 201.
- Pourtant : donc, par conséquent. *R° XXVII*, v. 8; *TrV*, v. 15; *El VI*, v. 7; *XXI*, v. 85. Etc.
- Previdence : prévision, prémonition, prévoyance. *TCup.*, v. 135.
- Progenie : descendance. *TrV*, v. 139.
- Psalterion : instrument de musique à cordes. *El XXIV*, v. 9.
- Quanton : quartier, coin de rue. *ChD VII*, v. 14.
- Quys (part. passé de Querre) : cherché. *Bal VI*, v. 7.
- Ramentevoir : rappeler, se souvenir. *ChD VII*, v. 30; *X*, v. 56.
- Rebec : sorte de viole. *Bal XI*, v. 4; *ACpl I*, v. 39.
- Record : souvenir (subst.); « Estre recors » : avoir présent à la mémoire. « Recorder » : se souvenir. *JM*, v. 237; *AEp V*, v. 8; *ChD I*, v. 91; *El I*, v. 67; *SEp X*, v. 5. Etc.
- Refulgent : étincelant. *R° XIV*, v. 12.
- Remirer : examiner. *Ch XXXIX*, v. 9.
- R'engreger : aggraver, renouveler. *El XXI*, v. 70.
- Retraire (se) : se retirer, trouver refuge. *R° XII*, v. 8; *El I*, v. 66.
- Rhetz : rets, filets. *Bal XIII*, v. 14 : « Rhetz et filletz »; *El I*, v. 116.
- Safrette : mignonne. *R° XXXVII*, v. 11.
- Sagette : flèche. *TCup.*, v. 28 et 253.
- Saillir : sortir, sauter hors. *AEp II*, v. 61.
- Samis : riche tissu de soie, lamé d'or et d'argent (samit). *ACbR*, v. 46.
- Sargette : serge fine. *ACbR*, v. 46.
- Saye : justaucorps. *SEp XVIII*, v. 26.
- Semondre : inviter, intimider. *Depl*, v. 253.
- Sensitif : *TrV*, v. 11 : « et sensitif expres » : les sentiments exprimés.
- Siderée : sidérale. *AEp III*, v. 152.
- Solatieux (tressolatieux) : qui console, délicieux. *TCup.*, v. 147, 286.
- Soulas : plaisir, délices, consolation, joie. *Bal I* (refrain); *AEp IX*, v. 12; *ACpl I*, v. 57. Etc.



**Souloir** (souloit) : avoir l'habitude de. *R° LVIII*; *El III*, v. 50;  
*SEp IV*, v. 80. Etc.

**Stigieux** (Stygieux) : du Styx, fleuve d'Enfer. *CbD I*, v. 55; *IX*,  
v. 50.

**Submarché** : foulé aux pieds. *Depl*, v. 54.

**Tancer** : gronder, réprimander. « Tanson » : dispute, réprimande.  
*Depl*, v. 192; *Bal I*, v. 26.

**Tect** : étable. *Egl*, v. 274.

**Tigne** : chevelure (cf. « tignasse »). *SEp I*, v. 49.

**Tistre** : tisser. *AEp II*, v. 95.

**Toulser** : tondre. *R° XXXIII*, v. 12.

**Tourdion** : danse, tour. *Cy XXVI*, v. 17.

**Tourte** : tourterelle. *PEg*, v. 118.

**Tristeur** : tristesse. *AEp XIII*, v. 25.

**Verdun** : épée. *AEp III*, v. 58.

**Vestir** : prendre un air condescendant en fermant les paupières.  
*AEp XI*, v. 47.

**Viateur** : voyageur, passant. *AEp II*, v. 1.

**Virade** : tour, virage. *Cy XVIII*, v. 19.

**Vireton** : flèche à rotation. *CbD I*, v. 51.

**Vulpine** : rusée, habile (latin « vulpes », « vulpis »). *El XXII*, v. 8.

**Yssant** (issir) : sortir de. *CbD X*, v. 45.